

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЛИСТ

Для вакцинации против COVID-19 (коронавирусное заболевание 2019 г.)
– с векторной вакциной – (Vaxzevria[®], ранее вакцина AstraZeneca от COVID-19 производства AstraZeneca и вакцина Janssen[®] от COVID-19 производства Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Состояние на: 19 октября 2021 г. (данный информационный буклет постоянно обновляется)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria[®], ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen[®] von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Фамилия вакцинируемого человека (пожалуйста, печатными буквами):

Дата рождения:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

Что представляет собой COVID-19?

Коронавирусы были известны в течение многих десятилетий. С конца 2019г. - начала 2020 г. во всем мире циркулирует новый коронавирус, SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), который является возбудителем заболевания COVID-19 (Corona Virus Disease 2019).

Часто общими симптомами COVID-19 являются сухой кашель, высокая температура, одышка и временная потеря обоняния и вкусовых ощущений. Больные жалуются также на общее недомогание с головной болью и болью в конечностях, болью в горле и насморком. Редкие пациенты сообщают о желудочно-кишечных симптомах, конъюнктивите (воспалении слизистой оболочки глаз) и лимфаденопатии (отеках лимфатических узлов). Возможны последующие заболевания нервной или сердечно-сосудистой систем, а также долговременное течение заболевания. Хотя заболевание обычно проходит умеренно, и большинство пациентов полностью выздоравливают, может также возникнуть тяжелое течение заболевания, например, сопровождаемое пневмонией, которое может привести к смерти. Умеренное течение заболевания чаще всего встречается у детей и подростков; в этой возрастной группе тяжелое течение болезни случается редко и, в основном, на фоне перенесенных заболеваний. У беременных тяжелое течение COVID-19 и осложнения, в целом, бывают редко, однако беременность сама по себе является фактором риска для тяжелого течения COVID-19. У лиц с ослабленным иммунитетом возможно тяжелое течение с высоким риском летального исхода.

Во избежание инфицирования наряду с соблюдением правил АНА + А + L (держат дистанцию, соблюдать гигиену, носить повседневно маску, скачать приложение Предупреждение Короны (Corona-Warn-App), регулярно проветривать) вакцинация является лучшей защитой от болезни.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen

und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

Какая вакцина имеется в виду?

Против COVID-19 утверждено много вакцин, которые пригодны для индивидуальной защиты от COVID-19 и для борьбы с пандемией. Обсуждаемые здесь векторные вакцины от COVID-19 (Vaxzevria® производства AstraZeneca, ранее вакцина AstraZeneca® от COVID-19) вакцина Janssen® от COVID-19 производства Janssen Cilag International/Johnson & Johnson) являются вакцинами на генной основе, производство которых основано на современных технологиях. Векторные вакцины против других заболеваний уже утверждены.

Вакцины состоят из так называемых векторных вирусов. Векторный вирус в данном случае является хорошо изученным вирусом, который не может размножаться. Таким образом, вакцинированные люди не могут передавать вирусы вакцины другим. Это не живые вакцины. Векторный вирус содержит и транспортирует генетическую информацию для одного белка вируса короны, так называемого шип-белка.

Информация, транспортированная векторным вирусом, не включается в геном человека после вакцинации, а «читается» в клетках после поступления в организм (особенно в мышечных клетках на месте вакцинации и в некоторых защитных клетках), после чего эти клетки затем производят сами шип-белки. Шип-белок сам по себе не может вызвать инфекцию SARS-CoV-2. Шип-белки, образованные телом вакцинированных, распознаются иммунной системой как «чужие» белки; в результате против шип-белка вируса образуются антитела и защитные клетки. Таким образом образуется защитная иммунная реакция.

Векторный вирус не может размножаться в организме человека и деградирует через короткое время. Тогда больше не образуется и больше вирусный белок (шип-белок).

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca®

und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Как проводится вакцинация?

Вакцина вводится в верхнюю мышцу плеча.

Вакцина COVID-19 Vaccine Janssen®: Согласно допуску, курс вакцинации состоит лишь из одной дозы вакцины. По сравнению с другими имеющимися вакцинами против COVID-19, исходя из более низкой эффективности этой однодозовой вакцины против COVID-19 компании Janssen®, постоянный комитет по вакцинации Института Роберта Коха (STIKO) рекомендует введение дополнительной дозы вакцины mRNA (Comirnaty® компании BioNTech/Pfizer или Spikevax®, или вакцину COVID-19 Moderna® компании Moderna) в целях повышения иммунитета. Вне зависимости от возраста эту дополнительную дозу вакцины mRNA следует вводить спустя минимум 4 недели после первой прививки против COVID-19 компании Janssen®. Однако, если после введения вакцины против COVID-19 от Janssen® было подтверждено заражение инфекцией SARS-CoV-2, рекомендуется пока воздержаться от ревакцинации вакциной mRNA.

Вакцина Vaxzevria® должна вводиться дважды. В регистрационном одобрении указан период между 1-й и 2-й вакцинацией минимум 4 недели и максимум 12 недель. Для обеспечения наилучшей возможной защиты вакциной STIKO рекомендует выдерживать период времени от 9 до 12 недель между первой и второй вакцинацией Vaxzevria®, так как результаты исследования показали, что более высокая эффективность достигается при больших интервалах между вакцинациями.

В настоящий момент для второй вакцинации, согласно информации от производителя, следует использовать вакцину от того же производителя, что и в первый раз. Лицам, для которых вакцина Vaxzevria® использовалась для 1й вакцинации, STIKO в настоящий момент рекомендует проводить 2ю вакцинацию через 9-12 недель после 1-й вакцинации с использованием mRNA вакцины (Comirnaty® производства BioNTech/Pfizer или вакцина Spikevax®, ранее вакцина Moderna® от COVID-19 производства Moderna). Результаты данного исследования говорят о лучшем иммунном ответе после такой «гетерологичной серии вакцинаций» по сравнению с иммунным ответом после двух вакцинаций вакциной mRNA (Comirnaty® или Spikevax®). Кроме того, при более коротком интервале между вакцинациями при таких гетерологичных сериях вакцинаций полная иммунизация может быть достигнута за более короткий срок. Результаты исследования также позволяют предположить, что побочные эффекты такой гетерологичной серии вакцинации сопоставимы с представленными ниже.

Вакцинация против COVID-19 в сочетании с другими прививками:

Согласно рекомендации STIKO, допускается вакцинация против COVID-19 в сочетании с одновременным введением так называемых неживых вакцин (инактивированные вакцины, содержащие убитых возбудителей или же компоненты возбудителей, не способных к распространению и возбуждению заболевания). В частности, это относится к вакцине против гриппа при наличии показаний к вакцинации против гриппа и COVID-19. В таком случае надлежит делать уколы в разные конечности. При одновременном введении вакцины против COVID-19 и гриппа (вкл. высокодозированные вакцины) следует учесть, что в таком случае реакции на прививку могут встречаться чаще, чем при отдельной вакцинации. Эффективность и безопасность при одновременном введении в целом сопоставимы с результатами отдельной вакцинации.

Вакцинация после подтвержденной инфекции:

В настоящее время люди, инфицированные новым коронавирусом, должны получить только одну дозу вакцины, если только у них не ослаблен иммунитет (в отдельных случаях людям с ослабленным иммунитетом во время консультации с врачом необходимо принять решение о том, достаточно ли будет одной дозы вакцины). Если инфекция сопровождается симптомами, вакцинацию следует проводить через 6 месяцев после болезни, но не ранее, чем через 4 недели после нее. В случае бессимптомной инфекции вакцинация может быть произведена не ранее, чем через 4 недели после постановки диагноза. Даже в тех случаях, когда с момента постановки диагноза прошло более 6 месяцев, достаточно одной дозы вакцины. Согласно STIKO, в настоящее время невозможно сказать, необходима ли вторая вакцинация таким людям в более позднее время и когда это произойдет. Людям, у которых инфицирование новым коронавирусом было достоверно подтверждено после первой вакцинации, STIKO рекомендует проводить вторую вакцинацию, как правило, через 6 месяцев после выздоровления или после постановки диагноза, но не ранее, чем через 4 недели после этого. Нет никаких доказательств того, что вакцинация представляет какой-либо риск, если у человека в анамнезе имеется перенесенная инфекция.

В настоящее время в качестве профилактики STIKO рекомендует людям, прошедшим полный курс вакцинации векторной вакциной, получение еще одной дозы прививки: в частности, это относится к лицам, получившим 2 дозы вакцины Vaxzevria® или одну дозу векторной вакцины после подтвержденной инфекции новым коронавирусом. Все перечисленные варианты ревакцинации или дополнительной вакцинации выполняются одной из двух доз mRNA вакцины (Comirnaty® или Spikevax®) не ранее, чем через 6 месяцев после завершения первой серии вакцинации.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Gemäß der Zulassung besteht die Impfserie aus nur einer Impfstoffdosis. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung dieser einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) eine zusätzliche Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mit dem Ziel, den Impfschutz zu optimieren. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Wenn hingegen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die STIKO einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfserie mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfserie ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfserie (eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfserie mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren

und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (einschließlich Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechen bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

Impfung nach nachgewiesener Infektion:

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus wird Personen, die eine vollständige Impfserie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfserie durchgeführt.

Насколько эффективна вакцина?

Согласно актуальному уровню знаний, полная вакцинация векторными вакцинами от COVID-19 обеспечивает хорошую эффективность: регистрационные исследования показали, что вероятность инфицирования COVID-19 была до 80 % (Vaxzevria®) или до примерно 65 % (одна доза вакцины Janssen® от COVID-19) ниже у полностью вакцинированных против COVID-19 лиц, чем у невакцинированных лиц. Недавние исследования на тему предотвращения преобладающего в Германии штамма Дельта показали эффективность предотвращения тяжелой формы заболевания на уровне 90 % (Vaxzevria®) и 70 % (одна доза вакцины от COVID-19 Janssen®); при этом эффективность предотвращения средней тяжести заболевания у обеих вакцин ниже. Если человек, полностью вакцинированный этой вакциной от COVID-19, вступает в контакт с возбудителем болезни, вероятность, что он не заболевает, выше.

На данный момент пока не известно, как долго эта вакцина будет действовать. Даже если вы вакцинировались, вам необходимо защищать себя и свое окружение, придерживаясь правил АНА + А + L. Причина этого заключается в том, что защита начинается не сразу после вакцинации, а также не действует одинаково для всех вакцинированных. Кроме того, привитый человек может выступать распространителем вируса (SARS-CoV-2), даже если риск значительно ниже по сравнению с непривитыми людьми.

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach dem derzeitigen Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Vaxzevria®) bzw. ca. 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante: der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken.

Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt. Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

Кого следует вакцинировать против COVID-19?

Векторные вакцины от COVID-19 лицензированы для применения лицами в возрасте 18 лет и старше.

Для лиц в возрасте 60 лет и старше, STIKO рекомендует вакцинацию Vaxzevria® или вакциной от COVID-19 Janssen®. Эта рекомендация основана на различных аспектах: для начала, на том, что риск тяжелой формы заболевания COVID-19 или смерти от COVID-19 значительно выше, чем у молодых людей. Кроме того, векторные вакцины от COVID-19 показали хорошую эффективность в данной возрастной группе. Помимо этого, побочные эффекты, описанные в разделе «Возможны ли осложнения после вакцины?» возникали достаточно часто у лиц моложе 60 лет.

Для лиц в возрасте от 18 до 59 лет, согласно рекомендациям STIKO после утверждения вакцины, вакцинация вакциной Vaxzevria® или вакциной от COVID-19 Janssen® также возможна после консультации с врачом и индивидуального принятия риска вакцинируемым лицом. Для индивидуальной оценки риска для вакцинируемого пациента в отношении вакцинации вакциной Vaxzevria® или вакциной от COVID-19 Janssen®, следует рассмотреть как риск описанных осложнений, так и риск возникновения инфекции SARS-CoV-2 или COVID-19. Таким образом, с одной стороны, следует отметить, что сгустки крови (тромбоз), описанные ниже, с одновременным уменьшением количества тромбоцитов (тромбоцитопенией) возникали очень редко (у менее чем 0,01 % вакцинированных лиц в данной возрастной группе) даже у лиц младше 60 лет, на основании существующего уровня знаний. С другой стороны, следует осуществлять индивидуальную оценку того, является ли личный риск инфекции SARS-CoV-2 (например, условия жизни и работы пациента и его поведенческие особенности) или личный риск тяжелого течения COVID-19 с возможным летальным исходом (например, из-за фоновых заболеваний) повышенным.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die unter „Sind Impfkomplicationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Кто не должен быть вакцинирован?

Так как векторные вакцины от COVID-19 не утверждены к применению для детей и подростков в возрасте вплоть до 17 лет, их не следует вакцинировать векторными вакцинами COVID-19. Беременным и кормящим грудью женщинам также не следует прививаться векторной вакциной; им и людям с ослабленным иммунитетом STIKO рекомендует вакцинацию mRNA.

Те, кто страдает острой болезнью с высокой температурой (38,5 C и выше) должны быть вакцинированы после выздоровления. Простуда или слегка повышенная температура (ниже 38,5°C) не являются причиной для отложения вакцинации. При повышенной чувствительности к любому компоненту вакцины не следует выполнять вакцинацию. Пожалуйста, сообщите вакцинирующему врачу, если у вас есть аллергия. Человек, который после первой вакцинации получил немедленную аллергическую реакцию (анафилаксию), не должен получать вторую вакцинацию.

Лица, у которых наблюдались тромбы со снижением количества тромбоцитов (тромбоз с синдромом тромбоцитопении) после вакцинации Vaxzevria®, не должны повторно вакцинироваться Vaxzevria®.

Лиц, у которых когда-либо был синдром повышенной проницаемости капилляров, не следует вакцинировать с использованием вакцины Vaxzevria® или вакцины Janssen® от COVID-19. Или же можно вводить вакцину mRNA.

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen diese nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden. Schwangere und Stillende sollen ebenfalls nicht mit Vektor-Impfstoff geimpft werden; für diese Personen empfiehlt die STIKO wie auch für Personen mit Immunschwäche die Impfung mit einem mRNA-Impfstoff.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Es soll alternativ ein mRNA-Impfstoff verabreicht werden.

Как вести себя до и после вакцинации?

Другая вакцинация живыми вакцинами должна проводиться, по меньшей мере, через 14 дней до и после каждой вакцинации против COVID-19. Это не относится к инактивированным вакцинам, в частности, вакцине против гриппа: их можно вводить одновременно (см. выше «Вакцинация против COVID-19 в сочетании с другими прививками»).

Если вы после предыдущей вакцинации или другого укола потеряли сознание, склонны к аллергии немедленного типа или другим реакциям, пожалуйста, сообщите об этом вакцинирующему врачу до вакцинации. В этом случае, он может наблюдать вас после вакцинации более продолжительное время.

Пожалуйста, сообщите своему врачу перед вакцинацией, если у вас есть заболевание нарушения свертывания крови, имеете в анамнезе случаи иммунной тромбоцитопении (снижение уровня тромбоцитов) или вы принимаете снижающие свертываемость крови препараты. Тогда ваш доктор уточнит вместе с вами, можете ли вы быть вакцинированы при условии простых мер предосторожности.

Пожалуйста, также сообщите врачу перед вакцинацией, если у вас в анамнезе есть аллергия или аллергическая реакция после вакцинации в прошлом. Врач пояснит вам, есть ли основания для отказа от вакцинации.

В течение нескольких дней после вакцинации рекомендуется избегать сильных физических нагрузок и занятия соревновательными видами спорта. При болях или высокой температуре после вакцинации (см. «Какие реакции на вакцину могут возникнуть после вакцинации?») можно принимать обезболивающие или жаропонижающие препараты. Ваш домашний врач проконсультирует вас по этому поводу.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Какие реакции на вакцину могут возникнуть после вакцинации?

После вакцинации векторными вакцинами от COVID-19 могут возникнуть в течение короткого периода и временно местные и общие реакции тела как выражение реакции на вакцину. Эти реакции могут включать повышенную температуру, озноб и другие симптомы, как при гриппе. Обычно они проходят в течение нескольких дней после вакцинации. Для смягчения возможных симптомов можно принимать болеутоляющие и жаропонижающие препараты в рекомендуемых дозах. Большинство реакций наблюдаются у пожилых людей реже, чем у молодых людей. Реакция на вакцину в основном слабая или умеренная и в случае вакцины Vaxzevria® происходит после второй вакцинации реже, чем после первой.

Вакцина Vaxzevria®: наиболее часто в течение подтверждающих испытаний вакцинационными реакциями были боль при нажатии в месте инъекции (более 60 %), головная боль и усталость (более 50 %), мышечные боли и недомогание (более 40 %), повышенная температура и озноб (более 30 %), боль в суставах и тошнота (более 20 %). Часто отмечается уменьшение числа тромбоцитов в крови (тромбоцитопения), рвота, диарея, покраснение и опухание места инъекции, гриппоподобное заболевание, общая слабость, боль в руках и ногах, а также лихорадка (от 1 % до 10 %). Иногда (от 0,1 % до 1 %) отек лимфатических узлов, снижение аппетита, головокружение, сонливость, повышенная потливость, зуд, боли в животе, крапивница и сыпь.

Вакцина Janssen® от COVID-19: наиболее часто в течение подтверждающих испытаний вакцинальными реакциями были боль в месте инъекции (более 40 %), головная боль, усталость и боль в мышцах (более 30 %) и тошнота (более 10 %). Часто (от 1 % до 10 %) сообщалось о

лихорадке, кашле, боли в суставах, покраснении и припухлости в месте инъекции вместе с ознобом. Иногда (от 0,1 % до 1 %) возникали тремор, дискомфорт, чихание, боль во рту и горле, общая сыпь, повышенное потоотделение, слабость мышц, боль в руке или ноге, боль в спине, общее чувство слабости и недомогание.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle, grippeähnliche Erkrankung, allgemeines Schwächegefühl, Schmerzen in Armen oder Beinen sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz, Bauchschmerzen, Nesselsucht und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

Возможны ли осложнения после вакцинации?

Осложнения, возникающие после вакцинации, это воздействие вакцины за рамками нормальных реакций на нее. Они значительно влияют на состояние здоровья вакцинированного человека.

Vaxzevria®: С момента введения вакцины сгустки крови (тромбозы) в сочетании со сниженным количеством тромбоцитов (тромбоцитопенией), в некоторых случаях в сочетании с кровотечением - очень редко (менее чем в 0,01 % случаев) наблюдались после вакцинации вакциной Vaxzevria®. Эти явления включали некоторые тяжелые случаи, связанные с образованием тромбов в различных или необычных местах (например, тромбозы венозных синусов головного мозга или также тромбозы в брюшной полости), наряду с повышенной активностью свертывания крови или даже кровотечением по всему телу. Большинство этих случаев произошло в пределах 2-3 недель после вакцинации и преимущественно у лиц в возрасте до 60 лет. Некоторые из описанных случаев закончились смертельным исходом или причинением перманентного вреда организму с инвалидизацией. Очень редко после введения вакцины наблюдалась иммунная тромбоцитопения (снижение количества тромбоцитов без явных причин), иногда в сочетании с кровотечением и летальным исходом. Иногда это случалось у людей с иммунной тромбоцитопенией в анамнезе. Аналогичным образом, с момента выпуска вакцины, очень редкие (менее 0,01 %) случаи синдрома повышенной проницаемости капилляров наблюдались после вакцинации Vaxzevria®, иногда у людей, которые ранее испытывали синдром повышенной проницаемости капилляров, а некоторые со смертельным исходом. Синдром повышенной проницаемости капилляров возникал в первые несколько дней после вакцинации и характеризуется быстро прогрессирующим отеком рук и ног, внезапным увеличением веса и чувством слабости и требует немедленной медицинской помощи. Кроме того, после вакцинации

Vaxzevria® сообщалось об очень редких случаях синдрома Гийена-Барре, в некоторых случаях со смертельным исходом. Синдром Гийена-Барре характеризуется слабостью или параличом ног и рук, который может распространяться на грудь и лицо и может потребовать интенсивной медицинской помощи.

Вакцина Janssen® от COVID-19: В редких случаях (от 0,01 % до 0,1 %) возникали реакции гиперчувствительности и крапивница. Кроме того, после вакцинации вакциной Janssen® от COVID-19, сгустки крови (например, тромбозы венозных синусов головного мозга или также тромбозы в брюшной полости), связанные с уменьшением количества тромбоцитов (тромбоцитопенией) наблюдались в очень редких случаях (менее 0,01 %), в том числе в некоторых случаях со смертельным исходом. Эти случаи произошли в пределах 3 недель после вакцинации и в основном у лиц моложе 60 лет. Кроме того, бывали случаи венозной тромбоэмболии (отрыв кровяных сгустков в венах, способный вызвать закупоривание других сосудов). Венозная тромбоэмболия может привести к инсульту или инфаркту. Очень редко после введения вакцины наблюдалась иммунотромбоцитопения (снижение количества тромбоцитов без явных причин), иногда в сочетании с кровотечением и летальным исходом. Иногда это случалось у людей с иммунной тромбоцитопенией в анамнезе.

Аналогичным образом, с момента выпуска вакцины, очень редкие (менее 0,01 %) случаи синдрома повышенной проницаемости капилляров наблюдались после вакцинации вакциной Janssen® от COVID-19, иногда у людей, которые ранее испытывали синдром повышенной проницаемости капилляров, а в некоторых случаях со смертельным исходом. Синдром повышенной проницаемости капилляров возникал в первые несколько дней после вакцинации и характеризуется быстро прогрессирующим отеком рук и ног, внезапным увеличением веса и чувством слабости и требует немедленной медицинской помощи. Кроме того, после вакцинации вакциной Janssen® от COVID-19 сообщалось об очень редких случаях (менее чем у 0,01 %) синдрома Гийена-Барре, в некоторых случаях со смертельным исходом. Синдром Гийена-Барре характеризуется слабостью или параличом ног и рук, который может распространяться на грудь и лицо и может потребовать интенсивной медицинской помощи.

После выпуска вакцины немедленные аллергические (анафилактические) реакции наблюдались очень редко. Они возникали вскоре после вакцинирования и требовали медицинского лечения.

В принципе может - как и со всеми вакцинами - в очень редких случаях возникнуть немедленная аллергическая реакция, иногда приводящая к шоку, не исключаются и другие неизвестная осложнения.

Если после вакцинации возникнут симптомы, выходящие за пределы названных быстропроходящих местных и общих реакций, вы, разумеется, можете обратиться за консультацией к домашнему врачу. При тяжелых нарушениях, особенно при возникновении одышки, боли в груди, отека рук или ног, внезапного набора веса, слабости или паралича рук, ног, груди или лица (что может включать, к примеру, двоение в глазах, сложность движения глаз, сложности при глотании, речи, жевании или ходьбе, проблемы с координацией, дискомфорт или проблемы с контролем мочевого пузыря или осуществлением физиологических функций малого таза), постоянной боли в животе, помутнения зрения, слабости или же в случае возникновения тяжелой или стойкой головной боли, а также случаев, если у вас образуется кровоподтек или

точечное кровотечение на коже вне места инъекции через несколько дней после вакцинации, немедленно обращайтесь за медицинской помощью.

Можно также самому сообщить о побочных воздействиях вакцины:

<https://nebenwirkungen.bund.de>

В дополнение к этому информационному листу вас проконсультирует производящий вакцинацию врач.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachtet, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. einen Schlaganfall oder einen Herzinfarkt zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Примечания:

Место, дата:

Подпись вакцинируемого

Подпись вакцинирующего врача

Если лицо, которое должно быть вакцинировано, не обладает достаточной компетентностью, чтобы дать согласие:

Подпись уполномоченного дать согласие представителя(опекуна, отвечающего за вакцинацию или сопровождающего)

Институт Пауля Эрлиха (ПЭИ) осуществляет опрос о переносимости вакцин для защиты от новой коронавирусной инфекции (SARS-CoV-2), используя приложение в смартфоне SafeVac 2.0. Вы можете зарегистрироваться в течение 48 часов после вакцинации. Опрос является добровольным.
Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

Дополнительную информацию по COVID-19 и по вакцине против COVID-19 вы найдете на сайтах:

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Выпуск 1, версия 009 (по состоянию на 19 октября 2021 г.)

Этот информационный лист был подготовлен Немецким зеленым крестом (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) Марбург в сотрудничестве с Институтом Роберта Коха (Берлин) и защищен авторским правом. Он может воспроизводиться и передаваться в рамках его целей только для некоммерческого использования. Обработка или изменение не допускаются.

Ausgabe 1 Version 009 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



Анамнез для вакцинации против COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– векторной вакциной – (Vaxzevria[®], ранее вакцина AstraZeneca от COVID-19 производства AstraZeneca и вакцина Janssen[®] от COVID-19 производства Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria[®], ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen[®] von Johnson & Johnson)

1. Страдаете ли вы*¹ в настоящее время острым заболеванием с высокой температурой?

0 да 0 нет

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. Вы¹ получали вакцинацию от COVID-19 в течение последних 14 дней?

0 да 0 нет

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. Вы уже¹ получали вакцинацию от COVID-19?

0 да 0 нет

Если да, то когда и какой вакциной?

Да:

Вакцина:

Да:

Вакцина:

(Пожалуйста, принесите в день вакцинации Вашу карту прививок или другой документ, подтверждающий вакцинацию.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. Если вы¹ уже получили 1-ю дозу вакцины против COVID-19:

Развилась ли у вас впоследствии¹ аллергическая реакция? 0 да 0 нет

Развились ли у Вас¹ после этого сгустки крови (тромбоз)? 0 да 0 нет

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. Было ли надлежащим образом подтверждено, что вы¹ были инфицированы новым коронавирусом (SARS-CoV-2) в прошлом?

0 да 0 нет

Если да, то когда?

(После инфекции SARS-CoV-2, рекомендуется проводить вакцинацию в срок от 4 недель до 6 месяцев с момента постановки диагноза.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. Страдаете ли вы¹ какими-либо хроническими заболеваниями или иммунодефицитом (например, вследствие химиотерапии, иммунодепрессивной терапии или других медикаментов)? 0 да 0 нет

Если да, то какими?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. Страдаете ли вы¹ нарушением процесса свертывания крови, принимаете разжижающие кровь лекарства или страдали от иммунной тромбоцитопении (снижение уровня тромбоцитов) в прошлом? 0 да 0 нет

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? 0 ja 0 nein

8. Если у вас*¹ аллергические реакции? 0 да 0 нет

Если да, то какие?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. Возникали ли у вас¹ когда-либо после предыдущих вакцинаций другими вакцинами аллергические симптомы, высокая температура, потеря сознания или другие необычные реакции? 0 да 0 нет

Если да, то какие?

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. Беременны ли вы¹? 0 да 0 нет

(Прививка mRNA рекомендуется после 2-го триместра, кроме описанной здесь векторной вакцины).

¹ На эти вопросы может отвечать ваш законный представитель

10. Sind Sie¹ schwanger? 0 ja 0 nein

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Заявление о согласии на вакцинацию против COVID-19**– векторной вакциной –****(Vaxzevria® , ранее вакцина AstraZeneca от COVID-19 производства AstraZeneca и вакцина Janssen® от COVID-19 производства Johnson & Johnson)****Фамилия вакцинируемого человека (фамилия, имя):****Дата рождения:****Адрес:**

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

Я принял/а к сведению содержание информационного листа и получил/а подробную консультацию у моего вакцинирующего врача.

- У меня нет больше вопросов и я даю категорический отказ от врачебной консультации.
- Я согласен / согласна с предлагаемой вакцинацией против COVID-19 векторной вакциной.
- Я не согласен / не согласна на вакцинацию.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

Примечания:

Место, дата:

Подпись вакцинируемого человека

Подпись врача**Если получающее вакцину лицо не является способным самостоятельно дать согласие:**

Подпись лица, уполномоченного дать согласие (опекуна, лица, осуществляющего уход за пациентом согласно законодательству, или сопровождающего)

Если лицо, которое должно быть вакцинировано, не может дать согласие, просим также указать имя и контактные данные лица, уполномоченного дать согласие (опекуна, лица, осуществляющего уход за пациентом согласно законодательству, или сопровождающего):

Фамилия, имя:

Номер телефона:

Электронная почта:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

Данная версия анамнеза и информированного согласия была подготовлена Deutsches Grünes Kreuz e.V. в Марбурге в сотрудничестве с Институтом Роберта Коха в Берлине и защищена авторским правом. Она может только воспроизводиться и передаваться для некоммерческого использования в рамках своего назначения. Любая редакция или внесение изменений запрещены.

Издатель: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
В сотрудничестве с Институтом Роберта Коха, Берлин
Выпуск 001 Версия 006 (по состоянию на 19 октября 2021 г.)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 006 (Stand 19. Oktober 2021)